

Interpretación de un infinitivo en Anacreonte

ENRIQUE R. PANYAGUA

Se trata del infinitivo presente *ἐπακούειν*, palabra final del verso 8 del fragmento de Anacreonte que lleva el n. 2 en las antologías de Bergk y Diehl, 14 en el *Anacreonte* de Bruno Gentili¹, 12 (357) en *Poetae Melici Graeci* de Denys Page² y 301 en *Lyrice Graeca Selecta* del mismo autor³, última edición crítica de Anacreonte, según creemos.

El texto nos da probablemente, más que un fragmento, una composición completa, pues tanto el esquema compositivo, conforme a la brevedad característica de las canciones de Anacreonte, como el sentido, que no parece reclamar más palabras, indican que Dión Crisóstomo, quien nos transmite los 11 versos (otros autores citan sólo alguna palabra, a propósito de diversas cuestiones) copió toda la composición, un ὁμιος κλητικός, de carácter peculiar, muy propio de Anacreonte.

Es la única vez que este poeta, por lo que sabemos, emplea el verbo *ἐπακούω*. Pero esto no hace al caso, puesto que no vamos a hablar del significado de este verbo, que es clara: escuchar, atender. En cambio, deberíamos decir: interpretación de *dos* infinitivos, pues hay quienes dan también a *δέχεσθαι* (final del v. 11 y del fr.) el mismo sentido «yusivo», es decir, que consideran ambos infinitivos como *imperativos*.

Todos los comentaristas que hemos visto de Anacreonte anotan que *ἐπακούειν* es un infinitivo con valor de imperativo. Algunos, como decimos, lo afirman también de *δέχεσθαι*. Nuestra posición es que ni uno ni otro lo son y que, precisamente, se prueba que *ἐπακούειν* no lo es porque no puede serlo *δέχεσθαι*.

1 B. GENTILI, *Anacreon* (Roma 1958).

2 D. L. PAGE, *Poetae Melici Graeci* (Oxford 1962).

3 D. L. PAGE, *Lyrice Graeca Selecta*, Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis (Oxford 1968).